**NJII\_3284 Übersetzungen ausgewählter juristischer Texte II. Mgr. Milada Bobková, Ph.D. Mo I. Gruppe 17:30-18:15 / II. Gruppe 18:20-19:05 K12 1. Stunde 22.02.2016**

**KAUFVERTRAG**

**1. Regelung im BGB.
Übersetzen Sie den § 433 BGB

Vertragstypische Pflichten beim Kaufvertrag**

(1) Durch den Kaufvertrag wird der Verkäufer einer Sache verpflichtet, dem Käufer die Sache zu übergeben und das Eigentum an der Sache zu verschaffen. Der Verkäufer hat dem Käufer die Sache frei von Sach- und Rechtsmängeln zu verschaffen.

(2) Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer den vereinbarten Kaufpreis zu zahlen und die gekaufte Sache abzunehmen.

1. **Bestandteile eines Kaufvertrages. Übersetzen Sie ins Deutsche:**
	1. Smluvní strany (dále jen kupující, prodávající)
	2. Úvodní ustanovení
	3. Předmět smlouvy (počet a druh zboží, přesný popis zboží)
	4. Kupní cena
	5. Platební podmínky
	6. Dodací doba a místo dodání
	7. Povinnosti kupujícího a prodávajícího
	8. Nabytí vlastnického práva / Výhrada vlastnictví
	9. Zodpovědnost za vady
	10. Záruční doba
	11. Smluvní pokuty a úroky z prodlení
	12. Ochrana důvěrných informací
	13. Závěrečná ustanovení
2. **Übersetzen Sie die Verbindungen:**

3.1 Beschaffenheit des Kaufgegenstandes zusichern –

3.2 grobe Fahrlässigkeit –

3.3 die Körperverletzung –

3.4 arglistig verschweigen –

3.5 diese Bestimmung findet keine Anwendung –

3.6 eine Bestimmung ist unwirksam oder nichtig –

3.7 das Zustandekommen des Vertrags –

3.8 Kosten tragen –

3.9 Verzugszinsen entrichten –

3.10 den Vertrag kündigen –

3.11 der Vertragsgegenstand ist frei von Rechten Dritter -